

eibar kultura

uztaila/abuztua 2003
julio/agosto

Eibarko Udala Zb./N° 20

- **Jaiak/Fiestas**
AMAÑA
SAN CRISTOBAL
SAN SALBADOR
AZITAIN
- **LIBURUAK IGERIAN**



argitaritzailea:
Eibarko Udala
koordinatzailea:
PORTALEA. Kultur Etxea
datziak, diseinu eta maketazioa:
ARBI Edición
inprimategia:
GERTU
Tirada:
3.000 ale



PORTALEA
Eibarko Udala
Bista Eder, 10 20600 Eibar Gipuzkoa
Tel. 943 708 435 • Fax 943 708 436
cultura.ei@eibar.net

eibar-kulturak bere ekintzen berri eman nahi duten herriko talde eta elkarte guztiei atak zabaltzen dizkie

eibar-kultura abre sus páginas a todos los grupos y asociaciones locales que quieran informar de sus actividades.

ORDUTEGIAK / HORARIOS

UDAL LIBURUTEGIA Uztailaren 1etik Irailaren 8ra
Portalea astelehenetik ostiralera 9,00-13,30
Tfnoa.: 943 70 84 37 de lunes a viernes 17,00-20,00
biblioteca.ei@eibar.net Abuztuan astelehenetik ostiralera 9,00-13,30
Agosto de lunes a viernes

PORTALEA astelehenetik igandera 18,30-20,30
Erakusketa Aretoa de lunes a domingo

ERROTA Uztailaren 20ra arte 16,30-20,30
GAZTELEKUA Hasta el 20 de Julio
Karmen kalea, 3 Uztailaren 21etik Irailara arte, itxita
Tfnoa.: 943 82 01 05 Cerrado del 21 de Julio hasta septiembre

KZGUNEA astelehenetik ostiralera 8,00-16,00
Karmen kalea, 3 de lunes a viernes
Tfnoa.: 943 12 03 90 abuztuan itxita / agosto cerrado

EGITARAUA / ÍNDICE

or/pág

3 musika/música

CONCIERTOS DE LA BANDA DE MÚSICA Y TXISTULARIS

erakusketak/exposiciones

XXVI. AIRE ZABALEKO PINTURA LEHIAKETAKO LANAK IKUSGAI

4 **BOLO-BOLO**
OPORRAK AFARIKETAN
KZGUNEA

5 irudia/imagen
DIAPORAMAK - UDAKO DIAPOSITIBA

6-7 jaiak/fiestas
FIESTAS DE AMAÑA

8 jaiak/fiestas
FIESTAS DE SAN CRISTOBAL

9 jaiak/fiestas
SAN SALBADOR AUZOKO JAIK
AZITAINGO JAIK

10-11 **UDAL LIBURUTEGIA**

12 **BIBLIOPISCINA**

SERENATA NOCTURNA

La Banda de Música de Eibar ofrecerá dos conciertos nocturnos, los días 4 y 18 de julio.

Además, participará en un pasacalles en las fiestas de Amaña el día 6 de julio

- 4 Julio a las 23,00 h. en Toribio Etxebarria.

**CONCIERTO
NOCTURNO.**

- 6 Julio a las 12,15 h. en Amaña.

**PASACALLES Y
CONCIERTO.**

- 18 Julio a las 23,00 h. en Untzaga.

**CONCIERTO
NOCTURNO.**

XXVI. AIRE ZABALEKO PINTURA LEHIAKETAKO LANAK IKUSGAI

Uztailaren 4ra arte- Portalea
18,30etatik 20,30etara

Urterto moduan, ekainaren azkenengo egunetan, aurten hilaren 29an, aire zabaleko pintura lehiaketa antolatu zen, eta partehartzea, ohitura den moduan, goi mailako izan zen. Bertan margotutako lanak ikusteko aukera badu hala nahi duenak, izan ere, uztailaren laurarte, artistek margotutako koadroak Poraleko erakusketa aretoan egongo baitira ikusgai.

bolo-bolo

LEHIAKETAK

- **Ping-pong.** Uztailak 2, 18,00 etan.
- **Eskubaloia.** Uztailak 4, 18,30 ean.
- **Karta jokoa “mentiroso”.** Uztailak 8, 18,30 ean.
- **Txiste lehiaketa.** Uztailak 16, 18,30 ean.

HITZALDIA

- Uztailak 11, 18,00 etan.
Hackerrak “pirata informatikoak”.

IKASTAROAK

- Uztailak 9 eta 10, 18,00 etan
Diseinatu zure kamisetak

BIDEO EMANALDIA

- Uztailak 7, 18,30 ean.
BIDEO MUSIKALAK

ERROTA GAZTELEKUA

OPORRAK AFARIKETAN SAN FERMIN EGUNA

Uztailaren 7an - UNTZAGA

- 12,00etan. **KALEJIRA ETA TXUPINAZO**
- Ondoren. **GORRITIREN ABEREA ETA ZEZENAK**



KZgunea de Eibar

Karmen kalea, 3 - Tfno. 943 12 03 90 - www.kzgunea.net

En Julio horario continuo: - Desde las 8,00 hasta las 16,00 h. - Agosto cerrado

CURSOS

- **Internet Kzgunea** (20 horas)
Del 8 de Julio al 21 de Julio, de 8 a 10 h.
Del 14 al 29 de Julio, de 14 a 16 h.

SEMINARIOS

- **Banca electrónica:**
Básico, 9 de Julio, de 11 a 13 h.
Bvanzado, 11 de Julio, de 11 a 13 h.
- **Mensajería instantánea:** 22 de Julio, de 8 a 10 h.
- **Envía una postal;** 29 de Julio, de 15 a 16 h.
- **Organiza tus vacaciones;** 30 de Julio, de 9 a 11 h.



irudia

imagen

irudia

imagen

irudia



ARRATE KULTUR ELKARTEA

DIAPORAMAK

Udako diapositibak

San Andres elizako klaustroan - Uztailaren 1, 2 eta 3an.

Aurten ere, udarako gauak girotzeko asmoz, diaporama ekitaldiak antolatatu ditu Arrate Kultur Elkarteak.

Beti bezala, Uztaileko lehen astean egingo den mini-zikloaren programa osoa honako hau da:

- Uztailak 1ean, asteartea, gaueko 10,30etan, **MARTIN LIZEAGA eta MARTIN UGARTE-k** egindako **"LIBIA HARRIGARRIA"** gaiari buruzko diaporamak. Lurralde honetako irudi harrigarriak eskeiniko ditu M. Lizeaga-k bere diaporaman.
- Uztailak 2an, asteazkena, gaueko 10,30etan, **ION BELOKI-k** egindako **"JAINKOSEN ALTZOAN"** gaiari buruzko diaporamak. Zenbait kontinentetako mendiak Anapurna, Tibet, Zelanda Berria, Kenia eta beste. Gaur egun **Alberto Iñurrategirekin** Himalayako mendietan ibili den **Ion Belokik** lurralde horietako irudiak gertura ekarriko dizkigu.
- Uztailak 3an, osteguna gaueko 10,30etan, **XABIER BAÑUELOS-ek** egindako **"ARGENTINA POBRE, ARGENTINA RICA"** (ARGENTINA POBREA, ARGENTINA ABERATSA) izeneko diaporama. Argazkilaria eta bidaiari bizkaitarrak herrialde horretako kontrasteak agertaraziko dizkigu.

Sarrera librea. Denok konbidatuta zaudete

"Libia Harrigarria" eta "Argentina pobre, Argentina rica" diaporamak, KUTXAren laguntzaz antolatuta



- 20,45 h. Encierro txiki.
- 23,00 h. Toro de fuego.
- 23,15 h. Aerobic txiki
- 23,30 h. Pasacalles con **MAC JEARA'S BAND**.
- 00,00 h. Fuegos artificiales con **Pirotecnia Zaragozana**.
- 00,15 h. Verbena con la orquesta **VARADERO**.
- 05,00 h. Chocolatada.
- 05,30 h. Toro mecánico.

6 de julio

- 10,00 h. Diana.
- 11,00 h. Misa Mayor.
- 12,00 h. Pasacalles y concierto de la Banda de Música de Eibar.
- 12,30 h. Reparto de caldo y tirada de rana.
- 13,00 h. Concurso de tiestos.
- 17,00 h. Juegos infantiles con **Dotoreak**.
- 18,30 h. Espectáculo de calle con **Pik.O.R.**
- 19,00 h. Sardinada popular.
- 20,00 h. Actuación de los payasos **TAKOLO, PIRRITX** eta **PORROTX**.
- 22,30 h. Verbena camp con el grupo **GORA**.
- 00,30 h. Final de la primera semana de fiestas.

11 de julio

- 19,00 h. Chupinazo y pasacalles con cabezudos y la charanga **Ustekabe**.
- 23,30 h. Verbena Camp en las torres de Amaña.
- 00,00 h. Concierto con **KOKEIN, ARIMA BELTZAY** Y **LA POLLA**.

12 de julio

- 12,00 h. Tirada de rana.
- 16,30 h. Hinchables, toro mecánico y taller de maquillaje.
- 17,00 h. Partidos de pelota en colaboración con el C. D. Eibar.
- 17,30 h. Salida del cross popular **Amaña-Urko-Amaña**.
- 18,30 h. Llegada del cross popular **Amaña-Urko-Amaña**.
- 19,30 h. Tamborrada txiki con la txaranga **Mauxitxa**.
- 23,30 h. Tamborrada de mayores con la txaranga **Mauxitxa**.
- 00,30 h. Entrega de recuerdos a miembros de de la comisión por los 25 años.
- 00,45 h. Fuegos artificiales con **Pirotecnia Zaragozana**.
- 01,00 h. Verbena con la orquesta **IMAN**.
- 05,30 h. Chocolatada.

13 de julio

- 11,00 h. Misa Mayor con el Coro **GORUNTZ**.
- 17,30 h. Juegos infantiles.
- 18,00 h. Chocolatada.
- 18,15 h. Callejonada con el grupo **GALIZIA**.
- 19,00 h. Gran chorizada con sidra y vino.
- 20,00 h. Actuación del Mariachi **EMPERADOR**
- 20,30 h. Verbena con el grupo cubano **VOCES TUNERAS**.

19 de julio

- 19,00 h. Payasos **TXIKILANDIA** en Untzaga.
- 19,30 h. Merienda popular. Sidra, vino y chorizo en Untzaga.
- 23,45 h. Concierto con **OSKORRI** en Untzaga.

Organiza: Comisión de Fiestas de Amaña.

FIESTAS DE SAN CRISTOBAL

5, 10, 11, 12 y 13 de Julio

5 de julio

- 16,00 h. **Campeonato de Tute**

10 de julio

- 22,00 h. **VI Campeonato de Rana** (junto al Bar Xania)

11 de julio

- 19,00 h. **Cañonazo**, a cargo de **Dinbi Danba**.
- 19,30 h. Actuación del **Mago Fredy**.
- 19,30 h. **Tortilla, chorizo y queso** en los bares del barrio acompañados por la txaranga **IRULITXA**.
- 22,30 h. **Gran final de la tirada de Rana**.
- 23,30 h. Verbena con el grupo **TUCAN**.
- 01,00 h. **I Concurso de Bailes de Salón**.

12 de julio

- 10,00 h. **Concurso de dibujo infantil**.
- 12,00 h. **I Concurso de la Caza del Zorro**.
- 16,00 h. **Final del campeonato de Tute**.
- 16,30 h. **Juegos infantiles** en la plazoleta.

- 17,30 h. **Reparto de refrescos, bocatas y golosinas**.
- 18,00 h. **X Cronoescalada**, subida a San Cristobal.
- 19,45 h. **IV Campeonato de Dardos para mayores**.
- 21,00 h. **Cena popular** en la plazoleta.
- 23,00 h. Verbena con el grupo **LISKER**
- 01,00 h. **Queimada**.
- 03,00 h. **Chocolatada**.

13 de julio

- 11,00 h. **Diana con disparo de cohetes**.
- 11,30 h. **Tirada de Rana infantil**
- 12,00 h. **Misa por los difuntos del barrio**
- 12,30 h. **Tirada de Dardos infantil**.
- 13,00 h. **Homenaje al Vecino Popular 2003. Lorenzo Simal "SIMAL"**.
- 13,30 h. **Lunch** en la plazoleta.
- 17,30 h. **Vaquillas y poneys**.
- 19,30 h. **Verbena camp con TUCAN**
- 21,30 h. **Traca fin de fiestas**.

Organiza: **Comisión de Fiestas de San Cristóbal**.



SAN SALBADOR AUZOKO JAIK

Abuztuak 3 eta 4

Eibarko San Salvador nekazal auzoko jaiak aurten ere bueltan dira. Eguna, izatez, Abuztuak 4an ospatzen da, baina, astelena izanda, ekitaldi gehienak 3an, igandean ospatuko dira. Besteak beste, musika, herri kirolak, hainbat lehiaketa eta jolas antolatu dira. Dena dela, 4an ere egongo dira ospakizunak. Meza ospatuko da eta, ondoren, nahi dutenentzat, hamaiketako bikaina egongo da.

Antolatzailea: **San Salvador Auzoko Jai Batzordea**

AZITAINGO JAIK

Abuztuak 14 eta 15

Azitaingo jaiak aurten ere bueltan etorriko dira uztailaren erdialdera. Izatez, auzo honetako jaiak abuztuan dira, baina urtero aurreratzen dira, uztailean jende gehiago dagoelako jaitez gozatzeko. Dena dela, abuztuan oporrak ez dutenek, jai hauetaz gozatzeko aukera ere izango dute, antolatzaileek hainbat ekitaldi prestatu baitituzte, Amaña edo Urkiko jaiak bezain famatuak izatera heldu daitezten.

Antolatzailea:
Azitaingo Jai Batzordea

Abuztuak 14

- 19,30 ean. **Jaien hasiera, txapligu jaurtiketaz ta kanpa-joaldiaz.**
- 20,00 etan. **Salbea Andra Mariari, Parrokian.**
- 21,00 etan. **Bertso-Afaria Kantabria Jatetxean. Bertsolariak: Zeberio, Mañukorta eta beste gonbidatu berezi bat.**

Abuztuak 15

- 10,30 ean. **Kanpai-joaldia ta txapligu jaurtiketa.**
- 11,00 etan. **Herri Meza Parrokian.**
- 11,30 ean. **Umientzako jolasak.**
- 12,00 etan. **XXIV. Trikitalarien dantza txapelketa, gonbidapenez, "BALZOLA ANAIEN" zuzendaritzapean.**
- 13,00 etan. **Herri Kirolak auzoko gazteen eskutik: trontza, aizkora, gizon-proba, e.a.**



literatura



literatura



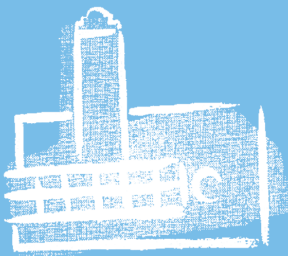
literatura



literatura



literatura



PORTALEA
Eibarko Udala



literatura



literatura

Udal liburutegia Biblioteca Municipal

Bista Eder, 10 Tel.: 943 708 437 Eibar - biblioteca.ei@eibar.net

informazioa / información

liburu, bideo eta CD mailegutzza / préstamo de libros, vídeos y CDs

hemeroteka / hemeroteka

irakurketako gidak / guías de lectura

liburutegi elektronikoa / Biblioteca electrónica
(internet, CDrom, ofimática)

fonoteka / fonoteka

HAUR LIBURUTEGIA / BIBLIOTECA INFANTIL

literatura berezia / literatura especializada

liburu, bideo eta CD mailegutzza / préstamo de libros, vídeos y CDs

UDAKO ORDUTEGIA / HORARIO DE VERANO

Uztailaren 1etik Irailaren 8ra astelehenetik ostiralera
Del 1 de Julio al 8 de Septiembre de lunes a viernes
9,00-13,30 / 17,00-20,00

Abuztuan astelehenetik ostiralera
Agosto de lunes a viernes
9,00-13,30

OPORRETAN DASTATZEKO LIBURUAK LIBROS PARA SABOREAR EN VACACIONES

Helduak / Adultos:

- **Van't Hoffen ilea.** Unai Elorriaga
- **Romain zen bere izena.** Joxean Agirre
- **Bizia lo.** Jokin Muñoz
- **Denboraren izerdia.** Xabier Montoia
- **Los príncipes nubios.** Juan Bonilla
- **El final del juego.** Gemma Lienas
- **El afinador de pianos.** Daniel Mason
- **La amante de Bolzano.** Sándor Márai

Gazteak / Jóvenes:

- **Uda betiko balitz.** Xabier Mendiguren Elizegi
- **Izar malkoak.** Fernando Morillo Grande
- **Xivaren malkoak.** César Mallorquí
- **Dos en una.** Martín Casariego Córdoba
- **Fiebre 1793.** Laurie Halse Anderson
- **97 formas de decir "te quiero".** Jordi Sierra i Fabra

10-13 urte bitarteko umeentzat 10-13 años:

- **Ezkutuko maitea.** Anjel Lertxundi
- **Tximistorratzeko kukua.** Andreu Sotorra
- **El silbador del viento.** William Nicholson
- **Cuentos escritos a máquina.** Gianni Rodari

8-9 urte bitarteko umeentzat 8-9 años:

- **Argisentiko ipuinak.** Jose Mari Satrustegi
- **Basoaren bihotzean.** Agustín Fernández Paz
- **Uno y siete.** Gianni Rodari
- **El cuadro más bonito del mundo.** Miquel Obiols

6-7 urte bitarteko umeentzat 6-7 años:

- **Arrantzalearen emaztea.** Manuela Rodríguez (egokitzailea)
- **Nola zuzendu andereño gaizto bat.** Miren Agur Meabe
- **El pequeño títere.** Michael Ende
- **Rosa está hecha un lío.** Juan Carlos Chandro

0-5 urte bitarteko umeentzat 0-5 años:

- **Baratzeko misterioa.** Lawrence Schimel
- **Artur saguen munduan.** Daniel Joris
- **Mermelada de fresa.** Daniel Nesquens
- **ConMigo.** Guido van Genechten

